



DECADE OF
ROMA
INCLUSION
2005-2015

DEKÁDA ZAČLEŇOVANIA RÓMSKEJ POPULÁCIE 2005 - 2015

ZADÁVACIE PODMIENKY

pod predsedníctvom rumunskej vlády

DEKLARÁCIA DEKÁDY

***[ako ju podpísali premiéri zúčastnených krajín
v Sofii dňa 2. februára 2005]***

Nadväzujúc na výsledky konferencie „Rómovia v rozširujúcej sa Európe: Výzvy do budúcnosti“ sa zaväzujeme, že naše vlády budú odstraňovať diskrimináciu a prekonávať neprijateľné rozdiely medzi Rómami a ostatnou spoločnosťou, tak ako sú identifikované v akčných plánoch Dekády začleňovania rómskej populácie.

Vyhlasujeme obdobie 2005 – 2015 za Dekádu začleňovania rómskej populácie a zaväzujeme sa podporovať plnohodnotnú účasť a angažovanosť národných rómskych komunít pri dosahovaní cieľov Dekády a preukazovať pokrok meraním výsledkov a hodnotením skúseností pri implementácii akčných plánov Dekády.

Pozývame ďalšie krajiny, aby sa pripojili k nášmu úsiliu.

I. VÝCHODISKÁ

Dekáda začleňovania rómskej populácie 2005 – 2015 (ďalej ako „Dekáda“) je politický záväzok vlád bojovať proti chudobe, vylúčeniu a diskriminácii Rómov v regionálnom rámci.

Hlavné ciele Dekády sú:

- zrýchliť pokrok v zlepšovaní životných podmienok Rómov začleňovaním Rómov do rozhodovacieho procesu a
- hodnotiť takýto pokrok transparentným a kvantifikovateľným spôsobom.

Primeranú pozornosť treba vždy venovať tesnému zapojeniu Rómov do rozhodnutí a práce Dekády a ich účasti v nich.

Dekáda je medzinárodná iniciatíva, ktorá spája vlády, medzivládne a mimovládne organizácie ako aj rómsku občiansku spoločnosť, aby (i) naštartovali iniciatívy na posilnenie začleňovania Rómov ako hlavnej priority regionálnych a európskych politických programov; (ii) sa oboznamovali so skúsenosťami a vymieňali si ich; (iii) zmysluplne zapájali Rómov do tvorby všetkých politík, ktoré sa ich týkajú; (iv) využili medzinárodné skúsenosti a odbornosť na dosiahnutie pokroku v náročných oblastiach; a (v) sa prostredníctvom aktívnej komunikácie zvýšilo povedomie verejnosti o situácii Rómov.

Dekáda bude vychádzať zo spoločného pohľadu zúčastnených vlád, medzinárodných organizácií a Rómov na dosahovanie pokroku vo vybraných výsledkoch za desať rokov a bude ho zachovávať. Úspech Dekády sa preukáže meraním pokroku v začleňovaní Rómov v súvislosti so zlepšením životných podmienok Rómov počas obdobia desiatich rokov.

Prioritné oblasti Dekády sú: zamestnanosť, vzdelanie, zdravie, a bývanie. Každá zúčastnená vláda v svojom sústredení sa na tieto prioritné oblasti zohľadní aj ostatné kľúčové otázky chudoby, diskriminácie a rodovo integrovaného prístupu.

Dekáda sa bude riadiť zásadou zvrchovanej rovnosti zúčastnených vlád. Zúčastnené vlády budú plniť v dobrej viere povinnosti, ktoré prevzali v súvislosti s týmito zadávacími podmienkami.

II. ÚČASŤ

- A. Zakladajúce zúčastnené vlády Dekády sú vlády Bulharska, Českej republiky, Čiernej hory, Chorvátska, Macedónska, Maďarska, , Rumunska, Slovenska a Srbska.
- B. Zakladajúce medzinárodné partnerské organizácie Dekády sú nasledujúce medzivládne a medzinárodné organizácie (ďalej „medzinárodné partnerské organizácie“): Svetová banka, Inštitút Otvorenej spoločnosti (OSI), Rozvojový program Organizácie Spojených národov (UNDP), Rada Európy (RE), Rada Európskej rozvojovej banky (CEB), Kontaktné miesto pre otázky Rómov a Sinti (CPRSI) Kancelárie pre demokratické inštitúcie a ľudské práva (ODIHR) Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), Európska rómska informačná kancelária (ERIO), Európske fórum Rómov a kočovníkov (ERTF), Európske stredisko pre práva Rómov (ERRC) a Rómsky vzdelávací fond (REF).
- C. Pozývame ostatné vládne a medzinárodné organizácie, ktoré sa zaväzujú dodržiavať podmienky opísané v tomto zadaní, k účasti na Dekáde.

- D. Každá vláda, ktorá sa chce zúčastniť na Dekáde, vypracuje a prijme Národný akčný plán Dekády.
- E. Vlády, ktoré sa chcú zúčastniť Dekády, a medzinárodné organizácie majú príležitosť, ak si to želajú, zúčastňovať sa zasadnutí a workshopov Medzinárodného riadiaceho výboru (ISC) až do rozhodnutia o účasti na Dekáde ako pozorovatelia.
- F. Rómska občianska spoločnosť každej zúčastnenej krajiny má mať v Dekáde a na zasadnutiach ISC primerané zastúpenie.
- G. Zúčastnené vlády a medzinárodné partnerské organizácie môžu ukončiť svoju účasť oznámením takéhoto svojho úmyslu ISC. Takéto oznámenie nadobudne účinnosť hneď v deň jeho prevzatia ISC.

III. POVINNOSTI A ZODPOVEDNOSTI

A. Zúčastnené vlády

Každá vláda zúčastňujúca sa Dekády:

- a) zabezpečí zaviazané finančné prostriedky potrebné na realizáciu národných akčných plánov na ročnom základe a počas celej Dekády,
- b) zaručí efektívnu a včasnú realizáciu svojho Národného akčného plánu Dekády,
- c) bude počas desaťročného obdobia aspoň raz predsedníčkou krajinou Dekády,
- d) bude usilovať o prijatie Národných akčných plánov Dekády a ich následných zmien a doplnení alebo predloží Národné akčné plány Dekády a ich následné zmeny a doplnky parlamentu na prijatie,
- e) zaručí efektívnu účasť rómskej občianskej spoločnosti v národných pracovných skupinách alebo podobných orgánoch, aby sa umožnila ich účasť na realizácii a monitorovaní Národných akčných plánov Dekády,
- f) zväží napomáhanie práci rómskeho konzultanta alebo rómskeho konzultačného orgánu pre Dekádu a jeho podporu,
- g) zaručí koordináciu medzi líniovými ministerstvami a vládnyimi inštitúciami/úradmi pre Rómov, aby sa zachovala súdržnosť a kontinuita v realizácii akčného plánu Dekády,
- h) zaručí transparentnosť a zdieľanie informácií týkajúcich sa Dekády v štátnej správe, s občianskou spoločnosťou a širokou verejnosťou,
- i) vytvorí efektívny monitorovací mechanizmus, ktorý obsahuje spôsob merania pokroku Národného akčného plánu Dekády na vnútroštátnej úrovni,
- j) dá k dispozícii rozdrobené údaje tak, aby boli v súlade s medzinárodnými štandardmi o zbere údajov a ochrane údajov,
- k) informuje o pokroku dosiahnutom pri realizácii Národného akčného plánu Dekády na výročných zasadnutiach ISC,
- l) vypracuje a realizuje národný komunikačný plán pre realizáciu Dekády na vnútroštátnej úrovni,
- m) posilňuje schopnosti rómskych organizácií, aby sa zaručila ich efektívna účasť na procese Dekády,

- n) prispieva finančne do rozpočtu Dekády podľa rozhodnutia ISC v súlade s kapitolou V týchto zadávacích podmienok.

B. Medzinárodné partnerské organizácie

Medzinárodné partnerské organizácie v súlade s ich poslaním, pravidlami, postupmi a relevantnými vyčlenenými rozpočtovými prostriedkami:

- a) sa aktívne zúčastňujú procesu Dekády,
- b) usilujú o vytvorenie vzájomného podporného mechanizmu s Dekádou a koordinujú svoje aktivity s Dekádou, aby sa maximalizovali synergické účinky,
- c) podporujú aktivity napomáhajúce účasť rómskej občianskej spoločnosti na práci Dekády,
- d) poskytujú Dekáde potrebnú odbornosť priamo alebo prostredníctvom tretích strán,
- e) môžu prispievať do rozpočtu Dekády finančne alebo vo vecnej podobe podľa rozhodnutia ISC v súlade s kapitolou V týchto zadávacích podmienok,
- f) môžu podporovať rómsku spoločnosť vytvorením celonárodného konzultačného a participačného mechanizmu rómskej spoločnosti na Dekáde.

C. Rómska občianska spoločnosť

Rómska občianska spoločnosť sa zúčastňuje na procese Dekády ako rovnocenný partner takto.

Rómska občianska spoločnosť:

- a) sa aktívne zúčastňuje na procese Dekády,
- b) prispieva k efektívnej realizácii Národného akčného plánu Dekády iniciovaním dialógu medzi miestnymi úradmi a miestnymi rómskymi komunitami,
- c) sprostredkuje zámery a ciele Dekády rómskemu obyvateľstvu zúčastnených krajín,
- d) aktívne sa zúčastňuje na realizácii a monitorovaní Národných akčných plánov Dekády na vnútroštátnej úrovni a poskytuje svoj vstup a odbornosť,
- e) zaručí v najširšom možnom rozsahu účasť Rómov na procese Dekády na vnútroštátnej úrovni.

IV. ŠTRUKTÚRA SPRAVOVANIA DEKÁDY

Dekádu budú riadiť nasledujúce orgány:

A. Medzinárodný riadiaci výbor (ISC)

ISC predstavuje najvyšší rozhodovací a koordinačný orgán Dekády.

ISC pozostáva zo všetkých zúčastnených vlád a medzinárodných partnerských organizácií a zástupcov rómskych občianskych spoločností jednotlivých štátov.

Každá vláda ustanoví národnú delegáciu, ktorá ju bude zastupovať na zasadnutiach ISC. Národné delegácie vedie národný koordinátor vymenovaný premiérom (alebo zástupca vlády vymenovaný národným koordinátorom). Členov národnej delegácie vymenúva vláda. Rómsku občiansku spoločnosť každej účastníckej krajiny zastupuje na zasadnutiach ISC samostatne jeden (1) delegát.

Delegáti za rómsku občiansku spoločnosť jednotlivých štátov môžu formulovať spoločné stanoviská a navrhovať iniciatívy na posúdenie ISC.

Každá medzinárodná partnerská organizácia určí jednu (1) osobu na svoje zastupovanie na zasadnutiach ISC.

Všetky rozhodnutia na zasadnutí ISC sa prijímajú konsenzom všetkých zainteresovaných.

ISC sa schádza na základe pozvania vlády predsedníckej krajiny Dekády najmenej raz do roka. Vláda, ktorá predsedá Dekáde, písomne oznámi akékoľvek zasadnutia ISC najmenej dva (2) mesiace pred termínom určeným na zasadnutie.

ISC má široké právomoci na riadenie práce Dekády a dohľad nad ňou, ktoré okrem iného obsahujú:

- a) na základe návrhu nadchádzajúceho predsedníctva zhodnotiť a prediskutovať ročný plán práce Dekády a opísať prioritné oblasti predsedajúcej vlády,
- b) prediskutovať priority aktivít na medzinárodnej úrovni platené z rozpočtu Dekády (pozri kapitola VI týchto zadávacích podmienok) a rozhodnúť o nich,
- c) posúdiť informácie o pokroku v realizácii Dekády v jednotlivých krajinách predložené vládami ISC,
- d) posúdiť a prijať výročnú správu Dekády predkladanú predsedajúcou vládou na konci jej funkčného obdobia,
- e) vyvodiť závery zo správ a na základe výmeny skúsenosti prijať príslušné rozhodnutia,
- f) prediskutovať a odsúhlasiť akékoľvek zmeny a doplnky týchto zadávacích podmienok alebo akékoľvek významné zmeny v cieľoch alebo politikách Dekády,
- g) posúdiť a schváliť výročnú správu o činnosti a výdavkoch, ktoré vzniknú na medzinárodnej úrovni,
- h) schváliť rozpočet na nadchádzajúci finančný rok Dekády na výdavky, ktoré vzniknú Trustovému fondu Dekády,
- i) formálne schváliť prijatie nových vlád a medzinárodných partnerských organizácií.

ISC môže vydávať verejné vyhlásenia v mene Dekády, len ak sú na zasadnutí prítomné dve tretiny vlád a vyhlásenie sa netýka neprítomnej vlády.

B. Predsedníctvo Dekády:

Funkciu predsedníctva Dekády vykonáva každý rok jedna z vlád.

Predsednícka vláda Dekády zodpovedá okrem ďalších úloh aj za výkon týchto:

- a) vypracovanie plánu práce s opisom prioritných oblastí na rok predsedníctva so zohľadnením prioritných oblastí a aktivít predchádzajúceho predsedníctva a jeho predloženie na diskusiu ISC,
- b) usmerňovanie práce sekretariátu Dekády pri realizácii plánu práce predsedníctva a ostatnej práce súvisiacej s Dekádou,
- c) koordinácia výmeny informácií a realizácie spoločne odsúhlasených činností Dekády na medzinárodnej úrovni,
- d) navrhnúť ISC rozpočet na činnosti, ktoré sa budú vykonávať počas predsedníctva a ktoré pokrýva Trustový fond Dekády,
- e) zvolávať, organizovať, realizovať zasadnutia ISC a predsedat' im,
- f) zvolávať, organizovať, realizovať akékoľvek workshopy alebo porady o štyroch (4) prioritných oblastiach alebo troch (3) ostatných ústredných otázkach Dekády, o otázkach súvisiacich s údajmi alebo o monitorovaní práce Dekády a predsedat' im,
- g) zvolávať, organizovať a realizovať akékoľvek iné workshopy o akejkoľvek inej otázke týkajúcej sa Rómov v pláne práce predsedníctva (prioritné oblasti predsedníctva), o ktorých rozhodlo predsedníctvo, a predsedat' im,
- h) spolupracovať s Rómskym vzdelávacím fondom pri akýchkoľvek aktivitách súvisiacich s Dekádou,
- i) vystupovať ako relevantný kontakt pre prijímanie akýchkoľvek žiadostí z ostatných krajín a medzinárodných organizácií, ktoré si želajú prijatie za účastníkov Dekády,
- j) predsedníctvo je oprávnené vyzvať ostatné krajiny k účasti na Dekáde,
- k) vystupovať ako hlavný predstaviteľ Dekády pred európskymi a medzinárodnými inštitúciami a ostatnými hlavnými aktérmi pri propagovaní akýchkoľvek iniciatív, ktorých cieľom je presadzovanie zámerov a cieľov Dekády,
- l) iniciovať, podporovať a udržiavať vzťahy na národnej a medzinárodnej úrovni s medzinárodnými organizáciami a inštitúciami ako aj organizáciami občianskej spoločnosti pracujúcich s Rómami,
- m) organizovanie porád s medzinárodnými donormi, aby sa lepšie zaručilo najefektívnejšie využívanie ich úsilia pri zlepšovaní situácie Rómov,
- n) predkladať výročnú správu Dekády ISC,
- o) sprostredkovať zámery a ciele Dekády, ako aj jej aktivity a výsledky médiám.

Predsedníctvo Dekády bude každoročne rotovať medzi vládami podľa nasledujúceho poradia:

Rumunsko 1. júl 2005 – 30. jún 2006

Bulharsko 1. júl 2006 – 30. jún 2007

Maďarsko 1. júl 2007 – 30. jún 2008

Srbsko 1. júl 2008 – 30. jún 2009

Slovensko 1. júl 2009 – 30. jún 2010

Česká republika 1. júl 2010 – 30. jún 2011

Macedónsko 1. júl 2011 – 30. jún 2012

Chorvátsko 1. júl 2012 – 30. jún 2013

Čierna hora 1. júl 2013 – 30. jún 2014

Ak by sa akákoľvek vláda rozhodla vzdať sa predsedníckej funkcie, prejde predsedníctvo na nasledujúcu vládu na zozname.

C. Sekretariát predsedníctva Dekády:

Sekretariát bude rotovať medzi zúčastnenými krajinami každý rok spolu s predsedníctvom Dekády. Predsednícka vláda Dekády zaručí, že sekretariát má dostatočné personálne zabezpečenie a je primerane vybavený na výkon určených činností.

Sekretariát má zohrávať najmä administratívnu úlohu v podpore predsedníctva Dekády a pri tom má vykonávať okrem iného tieto úlohy:

- a) pomoc predsedníctvu pri realizácii rozhodnutí prijatých ISC,
- b) organizovanie výročného zasadnutia ISC ako aj iných zasadnutí zvolaných predsedníctvom,
- c) pripravovať celú dokumentáciu súvisiacu s Dekádou a požadovanú predsedníctvom,
- d) distribuovať akékoľvek nové informácie súvisiace s Dekádou všetkým vládam a medzinárodným partnerským organizáciám ako aj rómskej občianskej spoločnosti a relevantným medzinárodným inštitúciám,
- e) spolupracovať s Trustovým fondom Dekády v súvislosti so všetkými medzinárodnými komunikačnými kampaňami a programami (napr. webové stránky, publikácie atď.),
- f) vyhotoviť výročnú správu predsedníctva,
- g) udržiavať spojenie s vládami, medzinárodnými partnerskými organizáciami, rómskou občianskou spoločnosťou a ostatnými relevantnými organizáciami,
- h) s usmernením predsedníctva Dekády prijímať a spracúvať žiadosti z krajín a medzinárodných organizácií, ktoré sa chcú stať účastníkmi alebo pozorovateľmi Dekády,
- i) Centralizovať kalendár činností súvisiacich s Dekádou a oznamovať ho členom ISC, aby sa zabránilo prekryvaniu.

V. FINANČNÉ DÔSLEDKY

A. Trustový fond Dekády

Na účely financovania medzinárodných aktivít Dekády sa zriadi Trustový fond Dekády (DTF) v súlade s ustanoveniami dohôd o Trustovom fonde Dekády uzatvorenými medzi relevantnými vládami a Svetovou bankou. Fond môže financovať medzinárodné aktivity a technickú pomoc zúčastneným vládam, ako sú komunikácia medzi krajinami a zvyšovanie povedomia, monitorovanie a hodnotenie, informácie, rozširovanie a manažment znalostí.

Kapitál fondu sa tvorí z ročných príspevkov zúčastnených vlád a medzinárodných organizácií a na rok 2006 je jeho výška určená na minimálne 20 000 eur. V každom nasledujúcom roku rozhodne ISC o čiastke ročného príspevku. Medzinárodné organizácie prispievajú do Trustového fondu v súlade s ich poslaním a pravidlami. Jedna medzinárodná organizácia preberie zodpovednosť za správu DTF.

Riadiacu štruktúru DTF určia osobitné zadávacie podmienky priložené k dohodám o Trustovom fonde Dekády medzi relevantnými vládami a Svetovou bankou.

B. ĎALŠIE FINANČNÉ POVINNOSTI

Ďalšie náklady účasti na Dekáde sa budú financovať takto:

- Náklady organizovania zasadnutí ISC a ďalších zasadnutí a workshopov súvisiacich s Dekádou ako aj ďalších nákladov, ktoré vyplynú z predsedníctva, znáša predsednícka vláda.
- Personálne náklady sekretariátu znáša predsednícka vláda.
- Každá vláda znáša všetky výdavky, ktoré vzniknú pri vysielaní jej delegácií alebo zástupcov na zasadnutia ISC a iné zasadnutia a workshopy súvisiace s Dekádou.
- Medzinárodné partnerské organizácie znášajú všetky výdavky, ktoré vzniknú pri vysielaní ich zástupcov ako aj zástupcov rómskej občianskej spoločnosti zo zúčastnených krajín na zasadnutia ISC a ďalšie zasadnutia a workshopy súvisiace s Dekádou v súlade s ich poslaním a pravidlami.

VI. SPOLUPRÁCA S EURÓPSKOU KOMISIOU

Európska komisia podporuje ciele Dekády začleňovania rómskej populácie. Zúčastňuje sa na Medzinárodnom riadiacom výbore a iných relevantných zasadnutiach spojených s Dekádou ako pozorovateľ.

Úmyslom je, aby sa Dekáda na jednej strane a iniciatívy EÚ určené na podporu sociálneho začleňovania a boj proti diskriminácii Rómov na strane druhej, vzájomne dopĺňali a podporovali. Zúčastnené krajiny sa vyzývajú k preskúmaniu možnosti využívania EÚ financovania na podporu aktivít, ktoré presadzujú začleňovanie Rómov, z hľadiska požiadaviek oprávnenosti relevantných finančných nástrojov.

Akčné plány Dekády zúčastnených krajín musia byť v súlade so súvisiacimi politickými dokumentmi pripravenými v kontexte EÚ (národné akčné plány zamestnanosti a sociálneho začleňovania, spoločné memorandá začleňovania atď.). Zúčastnené krajiny musia ako súčasť svojej stratégie na riešenie diskriminácie (právne a iné relevantné opatrenia vrátane zvyšovania povedomia) v prioritných oblastiach Dekády (zamestnanosť, bývanie, zdravie,

vzdelávanie) zohľadniť ustanovenia antidiskriminačnej legislatívy a politiky ES v svojich akčných plánoch Dekády.

Európska komisia si veľmi želá pravidelné informácie od zúčastnených krajín o tom, ako chcú využívať EÚ financovanie a politické nástroje na pomoc pri dosahovaní cieľov uvedených v akčných plánoch Dekády.

VII. ĎALŠIE USTANOVENIA

Tieto zadávacie podmienky nadobudnú účinnosť 18. novembra 2005.

Záverečná konferencia Dekády začleňovania rómskej populácie sa uskutoční dňa 30. júna 2015.

Akýkoľvek účastník Dekády môže navrhnúť zmeny a doplnky týchto zadávacích podmienok.

Oficiálnymi jazykmi Dekády sú rómčina a angličtina.

Všetky relevantné dokumenty Dekády sa preložia do národných úradných jazykov.



Zmena a doplnenie REFERENČNÉHO RÁMCA iniciatívy Dekáda začleňovania rómskej populácie 2005-2015 (Posúdené a prijaté Medzinárodným riadiacim výborom dňa 25. júna 2008)

II. ÚČASŤ

C. Dekády sa môžu zúčastniť aj ďalšie vlády a medzinárodné organizácie, ktoré sa zaviazu dodržiavať podmienky stanovené v tomto Referenčnom rámci.

- a) Predsedajúca vláda toto pozvanie adresuje aj partnerským vládam, ktoré prejavili záujem o účasť, medzinárodným organizáciám, predovšetkým riaditeľom vládnych agentúr, ministerstiev zodpovedných za rómsku problematiku a riaditeľom/predsedom medzinárodných organizácií.
- b) Prizvané vlády a medzinárodní partneri potvrdia svoju pripravenosť stať sa účastníkmi Dekády oficiálnym listom podpísaným zodpovedným predstaviteľom na najvyššej úrovni.
- c) Medzinárodný riadiaci výbor oficiálne schváli prijatie novej vlády a medzinárodnej partnerskej organizácie.
- d) Predseda/predsedačka predsedajúcej vlády zašle svojmu partnerskému predsedovi/predsedačke vlády na podpis Deklaráciu o Dekáde.

- e) Novo pristúpená vláda vymenuje svojho národného koordinátora programu Dekáda začleňovania rómskej populácie.
- f) Každá vláda, ktorá sa chce zúčastniť na programe Dekády, musí vypracovať a prijať Národný akčný plán Dekády obsahujúci 4 oblasti priorít - vzdelávanie, bývanie, zamestnanosť a zdravie - zohľadňujúci prierezové otázky boja proti chudobe a diskriminácii a problematiku rodovej rovnosti.
- g) Novo pristupujúca vláda zväži svoj príspevok do Trustového fondu Dekády.
- h) Vlády a medzinárodné organizácie, ktoré sa zamýšľajú stať členmi Dekády, majú v prípade záujmu možnosť zúčastňovať sa na zasadaniach MRV a workšopoch v úlohe pozorovateľov do času, kým sa rozhodnú o svojej účasti na programe.